

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Die Jahreszeiten**

**Haydn, Joseph**

**Braunschweig [u.a.], [ca. 1867]**

5. Recitativ & Freudenlied

[urn:nbn:de:bsz:31-321998](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-321998)

N<sup>o</sup> 5.RECITATIV.  
u. Freudenlied.

HANNE.

Er-hört ist un-ser Flehn; der lau-e West er-wärmt und füllt die  
*Nos vœux sont ex-au-cés. Un souffle doux a-gi-te l'air, et de nu-*

*Andante.*

Luft mit feuchten Dünsten an. Sie  
*a-ges le rem-plit.* *Flot.*

häu-fen sich; man  
*tans d'abord; puis*

fal-len sie, und giessen in der Er-de Schooss den Schmuck und Reichthum der Na-tur.  
*condensés ils versent sur les prés et champs attraits. ri-chesses et bonheur.*

## FREUDENLIED.

mit abwechselndem „Chore der Jugend“.

*Chant d'allégresse. Entremêlé d'un chœur de jeunes filles et garçons.*

Andante.

HANNE.

O wie lieblich ist der An-blick der Ge-fil-de jetzt!  
 O quels charmes la cam-pa-gne montre aux yeux ra-vis!

Kommt ihr Mädchen, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len auf der bun-ten  
 Jeu-nes fil-les, ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous sur ces près fleu-

Flur!  
 ris! Kommt ihr Mädchen, lasst uns wal-len, lasst uns wal-len  
 ris! Jeu-nes fil-les, ras-sem-blons nous, ras-sem-blons nous

LUCAS.

auf der bun-ten Flur! O wie lieb-lich ist der An-blick  
 sur ces près fleu-ris! O quels charmes la cam-pa-gne

der Ge-fil-de jetzt! Kommt ihr Bursche, lasst uns wal-len, lasst uns  
 montre aux yeux ra-vis! Ca-ma-ra-des, ras-sem-blons nous, ras-sem-

wal - len zu dem grü - nen Hain! Kommt ihr Bursche, lasst uns  
*blons nous dans ces bois ver - dis! Ca - ma - ra - des ras - sem -*

wallen, lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain!  
*blons nous, ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!*

**HANNE.**  
 O wie lieblich ist der Anblick der Ge - fil - de jetzt!

**LUCAS.**  
*O quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!*

O wie lieb - lich ist der Anblick, ist der An - blick der Ge - fil - de

*O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa - gne montre aux yeux ra -*

jetzt! Kommt ihr Mäd - chen!  
Jeu - nes fil - les!

vis! Kommt ihr  
Ca - ma -

lasst uns wal - len, lasst uns wal - len auf der bunten  
Bur - sche!  
ra - des ras - sem-blons nous, ras - sem-blons nous sur ces prés fleu -

Flur! O wie lieblich ist der An - blick, ist der An -  
ris! O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa -

blick der Ge - fil - de jetzt!      Seht die  
A la  
que montre aux yeux ra - vis!

Li - lle,      seht die Rose,      seht,      seht die Blu - men  
vue,      Lis et      Roses      offrent,      offrent leur e -

*pp*      *f*      *p*

all!  
clat!

LUCAS.

Seht die  
Les bo -

An - en,      seht die Wiesen,      seht die  
cages!      Les prai - ri - es,      flattent

*f*      *p*      *f*      *p*

Fel-der, die Fel-der all!  
*l'oeil flattent l'oeil i - ci!*

*Sopr. p.*  
 O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An blick  
*gne*  
*All.*  
 O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa - gne  
 CHOR. *And.*  
 O wie lieb - lich ist der An - blick  
*gne*  
*Ten. I. p.*  
 O wie lieb-lich ist der An-blick, ist der An - blick  
*Ten. II. p.*  
 O quels charmes la cam - pa - gne, la cam - pa - gne

der Ge - fil - de jetzt! *f* Lasst uns wal - len auf der  
*montre aux yeux ra - vis!* *Ras.sem.blons nous sur ces*

der Ge - fil - de jetzt! *f* Lasst uns wal - len  
*montre aux yeux ra - vis!* *Ras.sem.blons nous*

der Ge - fil - de jetzt!  
*montre aux yeux ra - vis!*

bun - ten Flur, auf der bun - ten Flur! O wie  
 prés fleu - ris, sur ces prés fleu - ris!

Lasst uns wal - len auf der bun - ten Flur! O quels  
 sur ces prés fleu - ris, sur ces prés fleu - ris!

**Ten. I & II.**

Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O wie  
 Ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!

**Bass.**

Lasst uns wal - len zu dem grü - nen Hain! O quels  
 Ras - sem - blons nous dans ces bois ver - dis!

lieblich, o wie lieb - lich ist der An - blick der Ge - fil - de jetzt!  
 charmes, o quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!

lieblich, o wie lieb - lich ist der An - blick der Ge - fil - de jetzt!  
 charmes, o quels charmes la cam - pa - gne montre aux yeux ra - vis!

HANNE.

Seht die Er-de, seht die  
L'air, la ter-re, l'on-de

LUCAS.

Was-ser, seht die hel-le Luft! Al-les le-bet, al-les schwebet, al-les,  
pu-re. tout est embel-li! Tout s'a-ni-me, tout s'empresse, tout est

al-les re-get sich.  
tout est a-gi-te.

HANNE.

Seht die Läm-mer, wie sie sprin-gen!  
Les agneaux, ah com-me ils sau-lent!

LUCAS.

Seht die Fi-sche, welch Ge-wim-mel!  
De pois-sons, ah quel-le fou-te!

HANNE.

Seht die Bie-nen, wie sie schwärmen.  
Vois l'a-beil-le va-gabon-de!

LUCAS.

Seht die Vö-gel, welch Ge-flatter!  
Des oi-seaur vois l'al-lé-gresse!

Sopran. *f*

Al - les le - bet, al - les

*All.*

Tout s'a - ni - me, tout s'em-

CHOR.

Tenor. *f*

Al - les le - bet, al - les

Bass. *f*

Tout s'a - ni - me, tout s'em-

schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.  
 pres - se, tout est, tout est a - gi - té.  
 schwe - bet, al - les, al - les re - get sich.  
 pres - se, tout est, tout est a - gi - té.

Wel - che Freu - de, Wel - che Won - ne  
 Quelle a - lar - me, Douce et ten - dre,

schwel-let un - ser Herz!  
 nous fait sou - pi - rer! Sü - sse Trie-be, sanf - te  
 Ah quel trouble dans nos  
 Sü - sse Trie-be, sanf - te  
 Ah quel trouble dans nos

Reize he-ben, he-ben un - sre Brust.  
 ames naït et se re - pand!  
 Reize he - ben un - sre Brust.  
 ames naït et se re - pand!

SIMON.

Was ihr füh-let,  
 Vo - tre a - lar - me.

was euch rei-zet                    ist des Schöp-fers,                    ist des  
vo-tre trouble,                    vient du cré-a-teur,                    vient du

Sopran. Lasst uns  
 Alt. Qu'il re-  
 Tenor. Lasst uns

CHOR.  
 ATILES et GARÇONS.  
 MAÏCHEN und BURSCHEIN.

Schöpfers, des Schöp-fers Hauch.  
 cré-a-teur, du cré-a-teur.

eh-ren, lasst uns lo-ben,  
 coi-ve pour hom-ma-ge  
 eh-ren, lasst uns lo-ben,

lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn!

*Tenor.*  
pour hom-ma-ge ces charmants transports! Lasst er-

*Bass.*  
lasst uns prei-sen, lasst uns prei-sen ihn! Que sa

schallen, ihm zu dan-ken, eu-re Stim-men

gloi-re, sa lou-an-ge re-ten-tis-se au

*Sopran.*  
Lasst er-

*Alt.*  
Que sa

*Tenor.*  
hoch! Lasst er-

*Bass.*  
ciel! Que sa

schal - len. ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - men  
 gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - - se au  
 schal - len, ihm zu dan - ken, un - sre Stim - - men  
 gloi - re, sa lou - an - ge re - ten - tis - - se au

hoch!  
 ciel!  
 hoch!  
 ciel!

*p*